

SPORAZUM

između

MISIJE OEBS-A U SRBIJI I CRNOJ GORI

i

MINISTARSTVA PRAVDE REPUBLIKE SRBIJE

o

Realizaciji Projekta pomoći Sekretarijatu savetodavne grupe tužilaca za jugoistočnu Evropu

Ovaj Sporazum (dalje u tekstu: Sporazum) zaključen je između Organizacije za evropsku bezbednost i saradnju, Misije u Srbiji i Crnoj Gori, dalje u tekstu: "OEBS" i Ministarstva pravde Republike Srbije, dalje u tekstu "Ministarstvo pravde", pod zajedničkim nazivom "Strane".

Budući da je OEBS-u poverena uloga da administrativno i finansijski nadgleda Projekat pomoći Sekretarijatu savetodavne grupe tužilaca za jugoistočnu Evropu, dalje u tekstu "Projekat";

Budući da je Ministarstvu pravde poverena uloga da sprovede Projekat uz finansijsku pomoć OEBS-a;

Strane su se ovim složile o sledećem:

Član 1: Projekat

Projekat koji je predmet ovog Sporazuma opisan je u Aneksu koji čini sastavni deo Sporazuma.

Član 2: Trajanje Projekta

Realizacija Projekta počinje 1. januara 2006., a završava se 30. aprila 2006.

Član 3: Opšte obaveze Ministarstva pravde

1. Ministarstvo pravde je zaduženo za realizaciju Projekta, u skladu sa ovim Sporazumom i Aneksom.
2. Ministarstvo pravde dužno je da:
 - a) Obezbedi odgovarajući besplatan poslovni prostor za Sekretarijat savetodavne grupe tužilaca za jugoistočnu Evropu, u zgradi Saveta ministara;
 - b) Otvori bankovni račun koji će Sekretarijat savetodavne grupe tužilaca za jugoistočnu Evropu koristiti za svoje aktivnosti.
 - c) Isplaćuje platu Sekretaru Sekretarijata savetodavne grupe tužilaca za jugoistočnu Evropu, za koju je sredstva obezbedio OEBS;
3. Ministarstvo pravde odgovorno je OEBS-u za pravilno upravljanje sredstvima namenjenim za Projekat, a koja se mogu koristiti isključivo za realizaciju Projekta.

4. Ministarstvo pravde je dužno da obezbedi sve što je neophodno da bi OEBS mogao da nadgleda realizaciju Projekta i da obaveštava OEBS o svim važnijim događajima, izveštajima i studijama vazanim za Projekat u toku njegove realizacije.

Član 4: Osoblje

1. Ministarstvo pravde organizuje isplatu plate za Sekretara Sekretarijata savetodavne grupe tužilaca za jugoistočnu Evropu i s njim sklapa ugovor direktno kao poslodavac. Ministarstvo pravde vodi računa da se tom prilikom ispoštuju svi domaći zakoni o radu.
2. Rad Sekretara Sekretarijata savetodavne grupe tužilaca za jugoistočnu Evropu nadgleda se u skladu sa Opštim smernicama Savetodavne grupe tužilaca za jugoistočnu Evropu. Ni u kom slučaju OEBS nije odgovoran za zaposlene koje Ministarstvo pravde angažuje na realizaciji Projekta.

Član 5: Opšte obaveze OEBS-a

OEBS je dužan da:

- a) obezbedi sredstva neophodna za isplatu plate za Sekretara Sekretarijata savetodavne grupe tužilaca za jugoistočnu Evropu, a u skladu sa budžetom Projekta;
- b) prenese sredstva Ministarstvu pravde u cilju realizacije Projekta, u skladu sa članom 6;
- c) nadgleda odgovarajuću realizaciju Projekta od strane Ministarstva pravde i pravilno upravljanje odobrenim sredstvima;

Član 6: Budžet i plaćanja

1. Budžet Projekta utvrđen je u Aneksu, koji čini sastavni deo Sporazuma. Ministarstvo pravde preuzima finansijsku odgovornost za izvršenje budžeta.
2. OEBS finansira ovaj Projekat u visini iznosa od 522000,00 dinara, koji će se isplatiti jednokratno. Navedeni iznos treba da bude spreman za isplatu nakon potpisivanja Sporazuma. Ministarstvo pravde je dužno da potvrdi prijem novca u roku od sedam (7) dana nakon prijema. Uplata će se izvršiti na sledeći bankovni račun: 840-732121-843-70; poziv na broj 97- prazno mesto za dva broja -41-601.
3. OEBS može da otkaže određene ili sve isplate ukoliko Ministarstvo pravde ne koristi donaciju isključivo za svrhe Projekta, u skladu sa odredbama ovog Sporazuma i njegovog Aneksa.
4. OEBS nije odgovoran za bilo koje dodatne troškove ili izdatke koje načini Ministarstvo pravde, a koji prelaze iznos budžeta koji je OEBS utvrdio u ovom Sporazumu i Aneksu.
5. Nikakva nagrada, ponuda, poklon ili korist bilo koje vrste, koja je protivzakonita ili neprikladna, ne sme se ponuditi nikome, bilo direktno ili indirektno, u cilju navođenja ili nagrade za dodelu realizacije ovog Projekta. Bilo koji čin te vrste predstavlja osnovu za raskid ovog Sporazuma ili preduzimanje neke druge korektivne mere.

Član 7: Izveštavanje

Ministarstvo pravde je dužno da dostavlja rukovodiocu Projekta iz OEBS-a finansijske i pisane izveštaje, najkasnije u roku od 30 dana od završetka ovog Projekta.

Pisani izveštaji treba da sadrže:

- Kratak pregled ciljeva Projekta;
- Rezime preduzetih aktivnosti;
- Podatke o ostvarenju ciljeva:

- Evaluaciju Projekta, uključujući probleme ili ostvarene uspehe;
- Očekivani efekat.

Završni finansijski izveštaj treba da pruži informacije o finansijskom stanju, uključujući prihode, rashode i neutrošeni deo.

Izveštaji se podnose na engleskom.

5. Ministarstvo pravde je dužno da čuva tačne i ažurirane finansijske i knjigovodstvene izveštaje i dokumenta o svim troškovima koji nastanu u vezi sa Projektom koji finansira OEBS. Za isplatu svakog dela sredstava, neophodno je imati odgovarajuću dokumentaciju, uključujući originalne fakture, račune i potvrde o datoj transakciji. Nakon završetka Projekta ili raskida Sporazuma, Ministarstvo pravde je dužno da čuva dokumentaciju u periodu od sedam (7) godina. Ministarstvo pravde je dužno da učini dostupnim bitne finansijske podatke, uključujući izvode iz računa o ovoj donaciji. OEBS u bilo kom trenutku ima neograničen pristup svim dokumentima vezanim za ovaj Projekat.
6. Upotreba sredstava za projektne aktivnosti podleže internoj i/ili eksternoj reviziji (ukoliko to zahteva OEBS). Eksternu reviziju sprovodi javna revizorska kuća. Ovaj trošak je uključen u budžet.

Član 8: Odgovornost

1. Ministarstvo pravde je dužno da o svom trošku obešteti, zaštititi i odbrani OEBS, njegove službenike i lica koja pružaju usluge u ime OEBS-a, od tužbi, zahteva i odgovornosti bilo koje vrste, koja proističe iz ili je u vezi sa ovim Projektom.
2. Ministarstvo pravde i osoblje pod njegovim nadzorom koje radi na realizaciji ovog Projekta, dužno je da izbegava bilo koje radnje koje mogu nepovoljno uticati na ugled i položaj OEBS-a.
3. Ministarstvo pravde je dužno da obezbedi odgovarajuće osiguranje protiv štete trećim licima.

Član 9: Publicitet

1. U svakom štampanom materijalu u vezi sa Projektom, treba istaći ulogu OEBS-a u finansiranju Projekta. Kadgod je prikladno, Ministarstvo pravde dužno je da spomene OEBS u publikacijama, govorima i obaveštenjima za štampu ili slično.
2. Ministarstvo pravde može koristiti naziv i logotip OEBS-a isključivo u direktnoj vezi sa Projektom i na osnovu prethodne saglasnosti Organizacije za evropsku bezbednost i saradnju, Misije u SCG.

Član 10: Prepiska

Sva prepiska koja se odnosi na sprovođenje Projekta dostavljaće se na sledeće adrese:

Za OEBS:

- Rukovodilac projekta Rory Field
- Adresa Čakorska 1, Beograd, Srbija
- Tel. +381 11 3606 284
- E-mail: rory.field@osce.org

Za Ministarstvo pravde:

- Rukovodilac projekta Nada Petković Ristivojević
- Adresa Nemanjina 22, Beograd, Srbija
- Tel. +381 11 3616 572
- E-mail: kabinetmpravde.sr.gov.yu

Član 11: Sporazum i Aneks

Aneks predstavlja sastavni deo Sporazuma. U slučaju nesuglasica ili sukoba između ili u ovom Sporazumu i njegovom Aneksu, merodavan je Sporazum.

Član 12: Rešavanje sporova

Svi sporovi, kontroverze ili potraživanja koja proističu iz ili u vezi sa ovim Sporazumom rešavaće se pregovorima između Strana. U slučaju da Strane ne reše spor dogovorom u roku od šezdeset (60) dana od početka pregovora, spor će se rešavati arbitražom. Arbitraža se sprovodi u skladu sa UNICTRAL pravilima o arbitraži. Imenovaće se jedan (1) arbitar koji će imati potpuna ovlašćenja da donese konačne i obavezujuće odluke. Arbitra imenuje Međunarodna trgovinska komora. Mesto arbitraže je Beč, a postupak arbitraže vodiće se na engleskom jeziku.

Član 13: Privilegije i imunitet

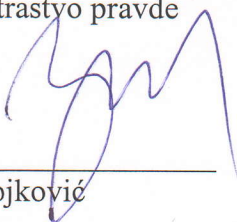
Ništa u ili u vezi sa ovim Sporazumom ne smatra se odustajanjem od bilo kojih privilegija ili imuniteta koje uživa OEBS i njegovo osoblje.

Član 14: Stupanje na snagu, raskid i izmene

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu danom potpisivanja od obe Strane i ostaje na snazi do izvršenja obaveza koje proističu iz ovog Sporazuma, osim ako bilo koja Strana ne odluči da ga raskine pre isteka tako što će dostaviti prethodno pismeno obaveštenje u roku od najmanje trideset (30) dana, ili odmah od strane OEBS-a usled neispunjenja obaveza, u celosti ili delimično, Ministarstva pravde iz ovog Sporazuma.
2. Ministarstvo pravde izvršiće povraćaj OEBS-u neutrošenih sredstava u roku od trideset (30) dana nakon raskida ovog Sporazuma ili okončanja Projekta.
3. U slučaju raskida ovog Sporazuma, Ministarstvo pravde ima pravo na isplatu sredstava samo za onaj deo Projekta koji je izvršen pre dostavljanja ili prijema obaveštenja o raskidu.
4. Ukoliko nastupe okolnosti kojima se izvodljivost Projekta dovodi u pitanje ili koje zahtevaju bitne izmene Projekta, Ministarstvo pravde pribaviće pismeno odobrenje OEBS-a pre nastavljanja sa Projektom ili pre nego što sprovede takve izmene.
5. Za bilo kakve izmene ovog Sporazuma ili njegovog Aneksa potrebna je pismena saglasnost obe Strane.

Sačinjeno u Beogradu, Srbija i Crna Gora, u dva jednaka primerka na engleskom jeziku.

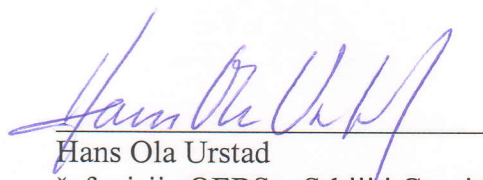
Za Ministarstvo pravde



Zoran Stojković
Ministar
Datum potpisivanja

03.03.2006.
Datum potpisivanja

Za OEBS



Hans Ola Urstad
šef misije OEBS u Srbiji i Crnoj Gori
Datum potpisivanja

23.02.2006
Datum potpisivanja

ANEKS

PROJEKTA ZA POMOĆ SEKRETARIJATU SAVETODAVNE GRUPE TUŽILACA JUGOISTOČNE EVROPE

Naziv projekta	Pomoć sekretarijatu savetodavne grupe tužilaca jugoistočne Evrope
Trajanje projekta	8 meseci
Početak	1. maj 2005.
Završetak	31. decembar 2005.
Tematsko područje	Regionalna saradnja u borbi protiv transnacionalnog kriminala
Ukupan budžet (EUR)	12 000,00
Tražena sredstva (EUR)	12 000,00
Osoba za kontakt za Projekat: Rukovodilac projekta	Folkert Milch, viši koordinator, Odeljenje za vladavinu prava i ljudska prava, Misija OEBS-a u SCG
Kratak opis projekta:	
<p>Projekat je usmeren ka jačanju regionalne pravosudne saradnje u borbi protiv transnacionalnog kriminala, a kroz podršku rada Sekretarijata savetodavne grupe tužilaca jugoistočne Evrope (SEEPAG).</p> <p>Cilj projekta je da se obezbedi finansijska podrška za finansiranje plate sekretara SEEPAG-a. Sekretarijat SEEPAG-a, sa sedištem u Beogradu, je odgovoran za implementaciju Projekta.</p> <p>Finansijska podrška za sprovođenje ovih aktivnosti je navedena u priloženom budžetu.</p>	
1. Uvod:	
<p><input type="checkbox"/> Analiza i opis konteksta u kome je planirano odvijanje aktivnosti</p> <p>Organizovani kriminal je jedan od najvećih problema sa kojim se suočavaju zemlje jugoistočne Evrope, i jedna od najozbiljnijih prepreka njihove dalje integracije u evroatlantske strukture. On je pretnja političkoj stabilnosti novih demokratskih država, sputava napore vlada da uspostave vladavinu prava i podriva stabilnosti zemalja u regionu.</p> <p>Savetodavna grupa tužilaca jugoistočne Evrope (SEEPAG) predstavlja međunarodni mehanizam koji čine tužioci iz 12 država jugoistočne Evrope. SEEPAG teži da kroz poboljšanje raspoloživih mogućnosti za uzajamnu pravnu pomoć poveća kapacitete pojedinačnih država da suzbiju, istraže i krivično gone teške oblike transnacionalnog kriminala.</p>	

SEEPAG je osnovan 2003. i do sada je održao četiri sastanka. Politička volja učesnika u SEEPAG-u kao i podrška glavnih međunarodnih aktera, posebno Misije OEBS u SCG, SECI Centra i Ambasade SAD u Beogradu, dovela je da se SEEPAG razvije od neformalnog foruma u institucionalizovan međunarodni instrument. Dogovoreni koncept SEEPAG-a obuhvata dve bliske ali konceptijski osobene funkcije. Prvo, uspostavljanje mreže iskusnih tužioca sa zadatkom da omogućuje brzu razmenu informacija i dokaza u prekograničnim istragama, kao i da obezbedi pomoć SECI Cenru u njegovom radu. Drugo, da se obezbede smernice, pomoć i povratne informacije zakonodavcima u regionu o pitanjima zakona i sprovođenja zakona. Korišćenjem jedinstvenog znanja i konkretnog operativnog iskustva tužilaca, SEEPAG može obezbediti kritičnu vezu između konceptijskog okvira zakona i uticaja istih na operativnom nivou.

U prvoj godini postojanja SEEPAG-a utvrđene su najvažnije smetnje u njegovom opštem radu i, posebno, u njegovoj organizacionoj strukturi. U početku je predsedavajući SEEPAG-a sam vršio koordinaciju svih SEEPAG aktivnosti. Ovaj sistem se pokazao kao nedovoljan iz sledećih razloga:

- predsedavajući SEEPAG-a treba da se bavi i pitanjima organizacije i politike. Obim organizacionih poslova je umanjivao sposobnosti predsedavajućeg da ima vodeću ulogu u definisanju politike.
- Kompleksnost pitanja kojima se SEEPAG bavio zahtevao je konstantnu konsultaciju među članovima SEEPAG-a (npr. sastanci radnih grupa i stalno pregovaranje). Iskustvo je pokazalo da omogućavanje i praćenje ovih aktivnosti prevazilazi mogućnosti predsedavajućeg.
- predviđeno je da se vrši redovna rotacija predsedavajućeg SEEPAG-a među SEEPAG članovima. Svaki novi predsedavajući morao bi da preuzme vodeću ulogu bez dovoljnog institucionalnog znanja i operativnog iskustva, što može uzrokovati vremenska nepoklapanja i nedoslednost u SEEPAG aktivnostima.

Na poslednjoj konferenciji održanoj u Beogradu u decembru 2004., članovi SEEPAG su pokušali da reše ove probleme. Oni su svesni da međunarodni mehanizam koji okuplja učesnike iz 12 različitih zemalja i ima na dnevnom redu veoma osetljiva pitanja mora da poseduje mnogo jači institucionalni kapacitet da bi se bavio svojim zadacima na zadovoljavajući način. Opšta uputstva, koja su osnovni SEEPAG dokument usvojen na gore navedenom sastanku u Beogradu, predviđaju osnivanje nove institucije, Sekretarijata SEEPAG-a. Previđeno je da Sekretarijat bude nezavisan i usmeren na omogućavanje funkcionisanja SEEPAG-a kao i povećanje njegovog kapaciteta. Sekretarijat treba da obavlja administrativne i organizacione zadatke ali bi takođe trebao da pomogne u koordinaciji, razvoju i rukovođenju rada SEEPAG-a.

Na osnovu zaključaka sa 4. sastanka SEEPAG-a, postignut je uzajamni dogovor između Misije OEBS u Srbiji i Crnoj Gori, Ambasade SAD u Beogradu, Ministarstva pravde Srbije i SECI Centra da se obezbedi podrška rada SEEPAG-a tako što će se obezbediti pomoć za uspostavljanje Sekretarijata SEEPAG-a. Ambasada SAD je prihvatila da finansira opremu i nameštaj za Sekretarijat kao i plaćanje komunalnih i ostalih troškova koji se odnose na kancelariju. Misija OEBS-a u SCG se složila da finansira platu Sekretara koji je imenovan u februaru 2005., u skladu sa postupkom koji je propisani u Opštim uputstvima. Ministarstvo pravde Srbije je obezbedilo besplatan kancelarijski prostor za potrebe Sekretarijata.

2. Ciljevi/Korisnici:

□ Cilj

Cilj projekta je uspostavljanje mehanizma za kontinuirane aktivnosti Sekretarijata SEEPAG-a tako što bi se finansirala plata Sekretara SEEPAG-a. Aktivnosti Sekretara su potrebne radi obezbeđivanja dobre komunikacije i koordinacije između članica SEEPAG-a, obezbeđivanja da se institucionalni kontinuitet održi i prilikom rotacije predsedavajućeg SEEPAG-a, i garantovanja doslednosti politike i aktivnosti SEEPAG-a.

□ Korisnici

Ovaj projekat ima nekoliko korisnika. Prvo, sve zemlje članice bi imale koristi od povećane ukupne efikasnosti SEEPAG-a kao foruma namenjenog da podrži regionalnu saradnju u pravosuđu u borbi protiv prekograničnog kriminala. Drugo, određeni broj međunarodnih, evropskih i regionalnih organizacija bi imalo korist od pomoći Sekretarijata. U tom smislu bi SECI Centar dobio značajnu operativnu podršku i pomoć. Institucije Evropske Unije sa sličnim ciljevima i ulogama kao SEEPAG, kao što je EUROJUST i Evropska pravosudna mreža, bi dobili partnera koji može doprineti povećanju saradnje u celoj Evropi u prekograničnim

krivičnim predmetima. Treće, uspostavljanje Sekretarijata u Beogradu obezbedilo bi pravosudnim organima Srbije dodatni mehanizam kojim se omogućava razmena iskustava u borbi protiv organizovanog kriminala.

3. Postupci praćenja, izveštavanja i ocene

- Standardna pravila Misije OEBS u Srbiji i Crnoj Gori za izveštavanje kao i dopunski mehanizmi izveštavanja prema potrebi.

4. Rezultati:

Konkretni rezultati koji se očekuju od implementacije ovog projekta su sledeći:

- Unapređenja i jačanje regionalne saradnje u bprbi protiv transnacionalnog kriminala;
- Poboljšanje koordinacije saradnje koja se odnosi na rad SEEPAG sa drugim nacionalnim, regionalnim, evropskim i međunarodnim telima i organizacijama, kao što su organi vlasti država članica, Eurojust, Europol, SECI Centar, Interpol;
- Obezbeđivanje da predsedavajući SEEPAG-a i države članice SEEPAG-a dobiju analize i savete o pravnim, tehničkim kao i pitanjima politike koja se odnose na SEEPAGč
- Povećanje kapaciteta predsedavajućeg SEEPAG-a za dalju razradu detaljnog plana rada i rokova za implementaciju aktivnosti SEEPAG-a;
- Poboljšanje koordinacije i organizacija različitih funkcija SEEPAG-a uključujući regionalne sastanke;

Budžet Projekta za podršku sekretarijatu savetodavne grupe tužilaca jugoistočne Evrope

Donator	Opis	Jedinica mere	Količina	Cena po jedinici mere u €	Ukupni troškovi u €
Misija OEBS u Srbiji i Crnoj Gori	Plata sekretara SEEPAG-a	8 meseci	1	1 500.00	12 000.00
UKUPNI TROŠKOVI PROJEKTA					<i>12 000.00</i>